

---

## MEKLEMBURGIA-POMORZE PRZEDNIE

+++ Przybywa pracowników na czarno +++ NPD pod fałszywymi nazwami na listach wyborczych +++ Przekręt na ekologicznych jajkach +++ Meklemburgia chce wglądu w e-maile +++ Prywatne mieszkania odbierają gości hotelom +++ Przebudowa dworca opóźni się +++ Studenci na bruku +++ Pasewalkowi grozi plajta +++

## BRANDENBURGIA/SAKSONIA

+++ Polsko-niemiecka umowa policyjna bliska podpisania +++ Rosną szanse na polsko-niemiecki wydział uniwersytecki +++ TransOderana ma swoją stolicę +++ Uckermark wreszcie otrzyma helikopter ratowniczy +++ Startuje sezon wycieczkowy na Odrze +++ Most Neurüdnitz-Siekierki otwarty +++ Bad Freienwalde straci status kurortu? +++ Edukacja z tabletem +++ Internauci szturmują biblioteki +++

---

## MEKLEMBURGIA-POMORZE PRZEDNIE

### GOSPODARKA SPOŁECZEŃSTWO

## Przybywa pracowników na czarno

**Schwerin/Poczdami.** Zarówno w Meklemburgii-Pomorzu Przednim, jak i w Brandenburgii przybywa osób pracujących na czarno – wynika z przeprowadzonych w tych landach kontroli przez Urząd Celný. Najwięcej nielegalnych pracowników jest w budownictwie, gastronomii oraz firmach sprzątających. Urzędnicy obawiają się, że zapowiedziane przez rząd Niemiec wprowadzenie płacy minimalnej przyczyni się do wzrostu tego procederu i planują ostrzejsze kontrole. Straty państwa z tytułu pracy na czarno wyniosły w 2013 r. 12,1 mln euro, o dwa miliony więcej niż rok wcześniej. W Brandenburgii podczas kontroli zatrzymano też kilkunastu obcokrajowców pracujących nielegalnie.

» [Nordkurier, 28.03.2014](#)

» [Märkische Oderzeitung, 27.03.2014](#)

### POLITYKA PRAWICOWY EKSTREMIZM

## NPD pod fałszywymi nazwami na listach wyborczych

**Uecker Randow.** „Piękniejszy Strasburg”, „Alternatywa dla Torgelow”, „My – stąd” to nazwy inicjatyw obywatelskich, które znalazły się na listach wyborczych do samorządu w przygranicznym regionie Uecker Randow. Za niewinnymi z pozoru ugrupowaniami stoją jednak przedstawiciele neonazistowskiej partii NPD. Inicjatywy dopuszczone zostały do wyborów w Ueckermünde, Torgelow oraz w Strasburgu. „Są jak wilki w owczej skórze” – komentuje zjawisko Patrick Dahlemaun (SPD), przedstawiciel rady miasta Torgelow. „Pod płaszczykiem demokratycznych inicjatyw wyborczych, prawicowi ekstremiści chcą zdobyć miejsca w

przewodniczącymi miast i gmin.” Do wyborów na stanowisko burmistrza Löcknitz nie został zaś dopuszczony Dirk Bahlmann, przedstawiciel NPD. Podczas dyskusji nad jego kandydaturą przypomniano m.in. o akcjach neonazistowskiej partii przed wyborami w 2009 r., kiedy to na ulicach Löcknitz pojawiły się plakaty „Zatrzymać polską inwazję”. NPD zamierza zaskarżyć decyzję okręgowej komisji wyborczej.

» [Nordkurier, 28.03.2014](#)

## EKOLOGIA GOSPODARKA

### Przekręt na ekologicznych jajkach

**Rostok.** Miliony jajek trafiły do niemieckich sklepów jako ekologiczne, mimo iż hodowcy kur nie zapewnili ptakom odpowiednich warunków. Kury miały zbyt mało powierzchni, by ich hodowlę można było uznać za ekologiczną. Prokuratura w Rostoku, która prowadzi śledztwo, potwierdziła ten fakt, przyznała jednak, że nie znalazła dowodów na celowe działanie firmy Fürstenhof GmbH w miejscowości Finkenthal. Przedsiębiorstwo należy do największych dostawców jajek na niemieckim rynku. To kolejny skandal w Niemczech związany z żywnością ekologiczną. Mimo to popyt na nią stale rośnie. W Meklemburgii-Pomorzu Przednim zapowiedziano kontrole producentów bioproduktów.



» Fot. O tym czy jajka mogą być zakwalifikowane jako ekologiczne, decyduje m.in. wielkość powierzchni, jaką mają do dyspozycji ptaki. Autor: [Markus G. Klötzer](#). Źródło: [Wikipedia Commons](#). Licencja: [CC-BY-SA-3.0](#)

» [Nordkurier, 23.03.2014](#)

» [Nordkurier, 24.03.2014](#)

## BEZPIECZEŃSTWO

### Meklemburgia chce wglądu w e-maile

**Schwerin.** Kradzież danych i ataki hakerskie przybierają w Niemczech na sile, spada jednak ich wykrywalność. Podobnie jest w Meklemburgii, gdzie w ubiegłym roku liczba cyberprzestępstw niemal się podwoiła. Odnotowano blisko 2,5 tys. tego typu czynów. Tymczasem ich wykrywalność spadła z 32 do 25,7 proc. Na zlecenie rządu Meklemburgii szkoleni są specjaliści, których zadaniem będzie wykrywanie cyberprzestępców. Minister spraw wewnętrznych landu, Lorenz Caffier, opowiedział się też za możliwością przechowywania przez przynajmniej trzy miesiące połączeń telefonicznych oraz e-maili na potrzeby śledztwa. W Niemczech trwają obecnie prace nad ustawą regulującą dostęp policji i służb śledczych do informacji przekazywanych telefonicznie i przez Internet.

» [Ostsee Zeitung, 26.03.2014](#)

## TURYSTYKA

## Prywatne mieszkania odbierają gości hotelom

**Heringsdorf.** Na nadmorskim wybrzeżu jest coraz więcej prywatnych mieszkań, które wynajmowane są urlopowiczom. Wiele z nich niezgodnie z prawem, co irytuje zarówno mieszkańców, jak i gminy. Prawo zabrania bowiem wynajmowania turystom prywatnych mieszkań, jeśli te znajdują się w „typowej okolicy mieszkalnej”. Takie rozwiązanie ma chronić mieszkańców m.in. przed hałasem. Nadmorskie gminy skarżą się zaś, że prywatne mieszkania odbierają gości hotelom i pensjonatom. Dokładna liczba wynajmowanych niezgodnie z prawem lokali nie jest znana. Niektóre niemieckie miasta zastanawiają się nad wprowadzeniem zakazu wynajmowania prywatnych mieszkań turystom.

» [Nordkurier, 24.03.2014](#)

## INFRASTRUKTURA

## Przebudowa dworca opóźni się

**Neubrandenburg.** Planowana od dawna przebudowa dworca kolejowego w Neubrandenburgu została znów przesunięta o kolejny rok. Powodem jest opóźnienie prac planistycznych. Prace obejmą m.in. budowę nowych peronów i tunelu dla podróżnych. Dwa istniejące perony przedłużone zostaną do 210 metrów tak, aby mogły przy nich zatrzymywać się pociągi dalekobieżne. Ponadto wszystkie perony otrzymają nowe zadaszenie. Wielu



podróżnych w Neubrandenburgu od dawna czeka na likwidację barier architektonicznych. W trakcie remontu zostaną zamontowane cztery windy oraz wybudowane nowe schody. Proponowane przez mieszkańców podnośniki dla wózków inwalidzkich nie zostaną zamontowane z braku środków. Niepełnosprawni będą musieli korzystać z wind, miejsca w nich wystarczy jednak tylko na jeden wózek. Do windy zmieści się też tylko jeden rower. Jeśli uda się uzyskać wszystkie pozwolenia na czas, przebudowa ruszy w 2016 r.

» Fot. Dworzec w Neubrandenburgu wymaga pilnej przebudowy. Prace jednak znów się opóźnią. Autor: Global Fish. Źródło: [Wikimedia Commons](#). Licencja: [CC-BY-SA-3.0](#)

» [Nordkurier, 26.04.2014](#)

## EDUKACJA

## Studenci na bruku

**Putbus.** Pięćdziesięciu studentów informatycznego koledżu w Putbus na Rugii zostało bez możliwości dalszego kształcenia. Mimo że już w 2011 r. ogłoszono jego bankructwo, to szkoła działała nadal. W ubiegłym roku nowa grupa studentów rozpoczęła kształcenie w zawodzie informatyka. Część z nich w maju miało zdawać ostatnie egzaminy. Teraz będą musieli poszukać sobie nowej szkoły. Na bruku zostali także

nauczyciele koledżu. Wprawdzie niektórym z nich zaproponowano zatrudnienie w szkole zawodowej w Sassnitz, jednak tylko na 3,5 miesiąca i z niewielką liczbą godzin. „Niektórzy otrzymywaliby mniej pieniędzy za pracę, niż bezrobotni na zasiłku” – przyznała jedna z nauczycielek. W tej sytuacji nauczyciele odrzucili propozycję pracy. Szkoła przyjmowała nowych studentów, gdyż liczyła, że przed likwidacją uchroni ją wprowadzony plan naprawczy. Nie przyniósł on jednak spodziewanych efektów.

» [Ostsee Zeitung, 26.03.2014](#)

## FINANSE

### Pasewalkowi grozi plajta

**Pasewalk.** Ponad 5 mln euro brakuje w tegorocznym budżecie Pasewalku. Mimo iż podlegające miastu placówki już obcięły wydatki, niezbędne są kolejne oszczędności. Lista cięć jest już prawie gotowa. Wiadomo, że w tym roku będzie mniej inwestycji w szkołach, wzrośnie też opłata za wstęp na miejski basen. Po 1 kwietnia będzie też znane, która z 68 zaplanowanych inwestycji budowlanych nie dojdzie do skutku. Trudna sytuacja finansowa Pasewalku to wynik m.in. mniejszej liczby mieszkańców. Według spisu ludności miasto zamieszkuje 10 569 osób. To oznacza niższe subwencje z budżetu landu. Spadają również wpływy z podatku od działalności gospodarczej. W 2013 r. z tego tytułu do kasy miejskiej trafiło 2,1 mln euro, w tym trafi zaledwie 1,65 mln euro.

» [Nordkurier, 28.03.2014](#)

## WIADOMOŚCI Z BRANDENBURGII I SAKSONII

## POLITYKA BEZPIECZEŃSTWO

### Polsko-niemiecka umowa policyjna bliska podpisania

**Frankfurt nad Odrą.** Długo oczekiwana polsko-niemiecka umowa policyjna ma zostać podpisana jeszcze przed odbywającymi się 25 maja wyborami do Parlamentu Europejskiego. Informację taką przekazał federalny minister spraw wewnętrznych, Thomas de Maizière (CDU), podczas spotkania we Frankfurcie nad Odrą. Umowa ma uregulować współpracę polskiej i niemieckiej policji na pograniczu, a także działalność wspólnych grup śledczych. Pozwoli to na szybsze i bardziej efektywne działanie w przypadku przestępczości przygranicznej. O podpisanie umowy Niemcy zabiegali od dawna. Prace przeciągały się po polskiej stronie. Poprzednia umowa policyjna między Polską a Niemcami została podpisana jeszcze przed wejściem Polski do Unii Europejskiej. Wiele z zawartych w niej zapisów stało się w ten sposób nieaktualnych.

» [Märkische Oderzeitung, 24.03.2014](#)

» [Märkische Oderzeitung, 25.03.2014](#)

## EDUKACJA

### Rosną szanse na polsko-niemiecki wydział uniwersytecki

**Słubice/Frankfurt nad Odrą.** Polsko-Niemiecki Instytut Badawczy utworzony wspólnie przez uniwersytety w Poznaniu i Frankfurcie nad Odrą ma szansę przekształcić się w przyszłości w samodzielny wydział – uważa prof. Andrzej Szwarz, dyrektor instytutu. Placówka zajmuje się międzynarodowymi i międzykulturowymi aspektami pogranicza oraz europejskiej integracji. W instytucie pracuje trzynaście osób, w tym czterech Niemców. Obecnie realizowane są tu 42 projekty, dotyczące m.in. ponadgranicznego systemu zdrowotnego, dwujęzyczności na pograniczu oraz mobilności pracowników. Instytut całkowicie skupia się na pracy naukowej, nie prowadzi zajęć dydaktycznych. Prof. Szwarz uważa, że po umocnieniu się instytutu jako placówki naukowej, będzie możliwe w przyszłości jego przekształcenie się w polsko-niemiecki wydział.

» [Märkische Oderzeitung, 25.03.2014](#)

## WSPÓŁPRACA PRZYGRANICZNA

### TransOderana ma swoją stolicę

**Seelow/Gorzów.** Europejski Związek Współpracy Terytorialnej (EVTZ) TransOderana skupiający gminy po polskiej i niemieckiej stronie wybrał na swoją stolicę Gorzów Wielkopolski. Organizacja, która jest w trakcie tworzenia się, zamierza reprezentować interesy gmin po obu stronach granicy. Dotąd przystąpiło do niej 13 gmin niemieckich i 18 polskich. Zadaniem TransOderany jest kontynuacja m.in. rozwiązanej Wspólnoty Interesów Kolei Wschodniej (Interessengemeinschaft Ostbahn), która starała się o wskrzeszenie i nadanie znaczenia odcinkowi dawnej pruskiej kolei wschodniej łączącej Berlin z Królewcem. TransOderana chce jednak skupić się też na projektach kulturalnych, infrastrukturalnych oraz edukacyjnych. W 2015 r. mają ruszyć pierwsze projekty, na które związek chce pozyskiwać środki z Unii Europejskiej oraz Euroregionu Viadrina.

» [Märkische Oderzeitung, 27.03.2014](#)

## RATOWNICTWO

### Uckermark wreszcie otrzyma helikopter ratowniczy

**Angermünde.** Od jesieni w Angermünde stacjonował będzie helikopter Niemieckiego Ratownictwa Lotniczego. Tym samym mieszkańcom powiatu będzie mogła zostać udzielona pomoc na wypadek nagłej potrzeby. Dotąd rejon ten obsługiwały helikoptery m.in. z Meklemburgii, jednak tylko wtedy, gdy nie znajdowały się w akcji na swoim terenie. Angermünde stanie się tym samym piątym ośrodkiem w Brandenburgii, w którym stacjonują jednostki



ratownictwa lotniczego. Podobne bazy znajdują się w Bad Saarow, Senftenbergu, Brandenburgu nad Hawelą oraz Perlebergu.

» Fot. Mieszkańcy powiatu Uckermark dotąd byli zdani na pomoc helikopterów z innych regionów. Autor: Tim-123. Źródło: [Wikimedia Commons](#). Licencja: [CC-BY-SA-3.0](#)

» [Märkische Oderzeitung, 26.03.2014](#)

» [Nordkurier, 26.03.2014](#)

## TURYSTYKA

### Startuje sezon wycieczkowy na Odrze

**Frankfurt nad Odrą.** Od 1 kwietnia na Odrę wyruszy statek „Zefir”, wybudowany dzięki polsko-niemieckiemu projektowi „Odra dla turystów”. Jednostka będzie regularnie odbywać rejsy między Krosnem Odrzańskim, Eisenhüttenstadt, Frankfurtem, Słubicami oraz Kostrzynem. „W dni robocze planujemy dwie jednogodzinne przejażdżki statkiem, a w weekendy cztery” – informuje Hanna Prałat ze stowarzyszenia „Odra dla Turystów”. Każdorazowo statek zabierze na pokład 92 osoby. Istnieje też możliwość wyczarterowania jednostki dla firm, szkół lub innych organizacji. Cena biletu wynosi 4 euro, a grupowego od 20 osób – 3 euro.

» [Märkische Oderzeitung, 27.03.2014](#)

» [www.odra2014.pl](http://www.odra2014.pl)

## TURYSTYKA

### Most Neurüdnitz-Siekierki otwarty

**Neurüdnitz.** Po ponad sześćdziesięciu latach otwarty został najdłuższy most łączący Polskę z Niemcami. Liczy on 330 metrów długości i prowadzi z miejscowości Neurüdnitz do Siekierk. Z mostu mogą korzystać turyści, w weekendy można też przejechać na drugą stronę drewnianą, nazwaną „mostową taksówką”. Otwarcie mostu dla ruchu turystycznego planowano już w ubiegłym roku. Z zamiaru tego musiano jednak w ostatniej chwili zrezygnować, gdyż ekolodzy stwierdzili w filarach mostu gniazda chronionego gatunku sowy. Mostowa taksówka kursować będzie w sezonie letnim w soboty, niedziele oraz w święta w godz. od 10 do 18.

» Fot. Most Neurüdnitz-Siekierki otwarty po ponad 60 latach. Autor: Axel Pötsch.

» <http://www.europaoderbrücke.de>



## TURYSTYKA

### Bad Freienwalde straci status kurortu?

**Bad Freienwalde.** Po tym, jak zamknięto dwa hotele, Bad Freienwalde może stracić status uzdrowiska. Miejscowość znana jest z leczniczych wód. Komisję przyznającą status kurortu niepokoi też fakt, że ruch kołowy odbywa się w dużej mierze przez miasto, co powoduje hałas. W zaleceniach komisji znalazła się m.in. konieczność rozebrania mostu przebiegającego przez miasto. Nie chcą się na to zgodzić radni, gdyż przez most prowadzi droga krajowa B 158. Burmistrz Bad Freienwalde, Ralf Lehmann zapowiedział, że liczba łóżek hotelowych w mieście wkrótce się zwiększy. Dwóch inwestorów zapowiedziało bowiem budowę hoteli. Natomiast most zostanie zburzony dopiero wtedy, gdy z budżetu państwa wybudowana zostanie obiecwana od lat obwodnica miasta.

» [Märkische Oderzeitung, 30.03.2014](#)

## EDUKACJA

### Edukacja z tabletem

**Saksonia.** Od roku szkolnego 2015/2016 pierwsze szkoły w Saksonii będą mogły używać na lekcjach tabletek. Tym samym placówki mają być bliżej zainteresowań dzieci i młodzieży oraz wychodzić na przeciw ich stylowi życia. W ubiegłym tygodniu na Uniwersytecie Technicznym w Chemnitz ruszył program pilotażowy „Klasa przyszłości”, który ma przygotować podstawy do korzystania z tabletek w szkołach. W maju rozpocznie się szkolenie 20 nauczycieli szkół średnich i gimnazjów pod kątem wykorzystania najnowszej techniki na zajęciach. Równocześnie ma zostać powołane gremium ekspertów, które do końca roku przedstawi propozycje innowacyjnego nauczania w szkołach. Będzie to pierwszy tego typu projekt w Niemczech.

» [Sächsische Zeitung, 24.03.2014](#)

## KULTURA

### Internauci szturmują biblioteki

**Drezno.** W minionym roku drezdeńskie biblioteki po raz pierwszy odwiedziło więcej użytkowników internetowych niż tradycyjnych czytelników. Przez stronę internetową bibliotek wypożyczono bowiem 1,9 mln e-booków. Oznacza to wzrost o ponad 50 proc. w stosunku do roku 2012. Czytelnicy, którzy osobiście wybrali się po książki do placówek wypożyczyli 1,7 mln pozycji. Wzrost liczby wypożyczonych e-booków jest wynikiem m.in. digitalizacji coraz większej liczby tytułów oraz powszechnego dostępu do Internetu.

» [Sächsische Zeitung, 28.03.2014](#)

**Wydawcy:**

Polsko-Niemieckie  
Towarzystwo Brandenburgii  
Charlottenstr. 31  
14467 Potsdam  
[www.dpg-brandenburg.de](http://www.dpg-brandenburg.de)



Transodra e.V.  
Polsko-Niemiecki  
Klub Dziennikarzy  
[www.transodra-online.net](http://www.transodra-online.net)

**Współpraca**

Stowarzyszenie  
Terra Incognita

**Sponsorzy:**

LandZukunft



Bundesministerium für  
Ernährung, Landwirtschaft  
und Verbraucherschutz



Fundacja Współpracy  
Polsko-Niemieckiej



Województwo  
Zachodniopomorskie



Drodzy Czytelnicy, prosimy o wsparcie naszego Przeglądu Prasy. Finansowanie projektu ze źródeł zewnętrznych jest możliwe tylko przez określony czas. Chcemy wydawać Przegląd Prasy także po upływie okresu finansowania. Nie da się jednak tego zrobić bez Państwa pomocy.

Jak nas wesprzeć: [http://www.dpg-brandenburg.de/pl/o\\_nas/jak-nas-wesprzec](http://www.dpg-brandenburg.de/pl/o_nas/jak-nas-wesprzec)

**Nasi abonenci:**

Alexander Knapczyk, IHK Cottbus (abonament)  
Andreas Oppermann, rbb Frankfurt (abonament)  
Arne Neumann (darowizna miesięczna)  
Beata Halicka, Uniwersytet Europejski Viadrina (abonament)  
Birgit Steinfeldt, NDR Hörfunk Neubrandenburg (abonament)  
Brigitte von Ungern-Sternberg (abonament)  
Bundesinstitut für Bau-, Stadt- und Raumforschung im Bundesamt für Bauwesen und Raumordnung (abonament)  
Deutsches Polen-Institut w Darmstadt (abonament)  
Gottfried Hain, Guben (darowizna miesięczna)  
Günther Jikeli, Kreistagsabgeordneter Vorpommern-Greifswald (abonament)  
Hans-Gerd Warmann (abonament)  
Joachim Hildebrandt (abonament)  
Kai Weber, Büro Klara Geywitz (MdL) (abonament)  
Kommunalgemeinschaft Pomerania e.V. (abonament)  
Lisaweta von Zitzewitz, Fundacja Akademia Europejska Kulice-Külz (darowizna)  
Regionalne Centrum Kultury Demokratycznej w powiecie Pomorze Przednie-Greifswald RAA Meklemburgii-Pomorza Przedniego (abonament)  
Rolf Weißgerber, Kulturhaus Kino Brüssow (abonament)  
Sebastian Kinder, Uniwersytet w Tybindze (abonament)  
Stowarzyszenie Gmin RP Euroregion „Sprewa-Nysa-Bóbr” (abonament)  
Tobias Lenel, Oderläufe e.V. (abonament)  
Unternehmervereinigung Uckermark e.V., Präsident Siegmund Bäsler (abonament)  
Urząd Gartz, dyrektor Frank Gotzmann (abonament)  
Urząd Miasta Gorzów Wielkopolski (abonament)  
Uwe Michael Neumann (abonament)